

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 7:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rozweselają króla swoim złem, książąt zaś swoimi oszustwami.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Królowie cieszą się ich złem, książęta zaś ich oszustwami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Króla rozweselają swoją niegodziwością, a książąt swymi kłamstwami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Króla uweselają złością swoją a książąt kłamstwy swemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Złością swą uweselali króla, a kłamstwy swymi książęta.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W swej przewrotności rozweselali króla i książąt w swojej obłudzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Króla pozyskują sobie swoją złością, a książąt swoimi kłamstwami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Swoją złością sprawiali radość królowi, a kłamstwami – książętom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W swojej przewrotności radują się królem i książętami w swojej obłudzie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z całą przewrotnością namaszczają króla, z obłudą - książąt!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В їхніх злах вони розвеселили царів і в їхніх неправдах володарів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Swą niecnością rozweselają króla, a panów swoją obłudą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Swą niegodziwością rozweselają króla, a swymi podstępami – książąt.

¹⁾ Ich niegodziwościami cieszą się królowie, ich kłamstwami książęta G.